

CD NO.

DATE OF INFORMATION 1944-49

DATE DIST. 28 October 1949

**WHERE
PUBLISHED**

DATE
PUBLISHED 1944-49

LANGUAGE English

NO. OF PAGES 1

SUPPLEMENT TO
REPORT NO.

THIS DOCUMENT CONTAINS INFORMATION AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED STATES WITHIN THE MEANING OF ESPIONAGE ACT 50 U. S. C. 31 AND 32, AS AMENDED. ITS TRANSMISSION OR THE REVELATION OF ITS CONTENTS IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PROHIBITED BY LAW. REPRODUCTION OF THIS FORM IS PROHIBITED.

THIS IS UNEVALUATED INFORMATION

SOURCE FB ID

1. Improvement in Style and Clarity: During the 4½ years since NCNA began English Morse transmissions there has been a steady improvement in the style and clarity of the material transmitted. When first monitored, the dispatches were composed of exceptionally involved and lengthy sentences; today the sentences are shorter and more precise. Today, also, NCNA copy is marked by accurate use of definite and indefinite articles, meticulous punctuation, and careful paragraphing--which was not the case when first monitored. British rather than American, spelling and style continue to be used. If the material transmitted is written originally in Chinese and then translated into English, as appears probable, the resulting translations demonstrate ease and clarity in expressing even involved ideological concepts.
2. Consistency: The uniformity in style of the material transmitted indicates careful, thorough, and consistent editing--which may account, in part, for the lag that often occurs between a given event and the NCNA report or comment on that event. The delay may be as much as a week or longer and is seldom less than three days.
3. Accuracy of Translations: NCNA English Morse transmissions conform with great exactness to the meaning of the Mandarin-language voice broadcasts from which the former may be translated. In further pursuit of accuracy, the NCNA Morse operator on occasion follows a program with minor corrections which make no appreciable change in the meaning of the corrected item.

~~RESTRICTED~~ **RESTRICTED**

[illegible]